叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 等待称重(wait For Weight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

等待称重(Wait for Weight)
第1/1页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[weɪt] [fɔːr; fər] [weɪt]
Wait for Weight
等待 为了 重量

等待称重

[baɪ] [dʒæk] [məkɛnti]
By JACK McKENTY
经过 杰克 麦肯蒂

作者：杰克·麦肯蒂

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best] [ɪn'sentɪv] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [sək'ses] [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Sometimes the best incentive is to tell a man that success will throw him out
有时 这 最好的 激励 是 到 告诉 一个 男人 那 成功 将要 扔 他 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] !
of a job !
的 一个 工作 !

有时候，最好的激励方式就是告诉一个人，成功会让他丢掉工作！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sɪbli]
Illustrated by SIBLEY
插图 经过 西布利

插图作者：西布利

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlˌpɔrt] - [ə'lɑːrm] [klɑːk] ['saʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['mædnəs] .
When Dr . Allport Brinton's alarm clock sounded , it brought madness .
什么时候 博士 . 奥尔波特 - 警报 钟 听起来 , 它 带来 疯狂 .

当艾尔波特·布林顿博士的闹钟响起时，它带来的便是疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ; [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [ræŋ] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] ,
It was very clever ; it not only rang chimes of amazing penetrating power ,
它 曾是 非常 聪明的 ; 它 不是 仅有的 响铃 编钟 的 惊人的 渗透 力量 ,

它非常巧妙；它不仅发出穿透力惊人的钟声，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
it turned on all the lights in the room , closed the window ,
它 转向 在 全部 这 灯 在 这 房间 , 关闭 这 窗户 ,

它打开了房间里所有的灯，关上了窗户。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [bæθ] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] .
and started his bath water running .
和 开始 他的 洗澡 水 跑步 .

然后他打开了洗澡水。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] .
But this morning it was not appreciated .
但 这 早晨 它 曾是 不是 感谢 .

但今天早上，这种做法并没有得到赞赏。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
In fact , as Dr . Brinton got out of bed ,
在 事实 , 作为 博士 . 布林顿 得到 出去 的 床 ,

事实上，当布林顿医生起床时，

[hiː; hi]['saɪləntli] [kɔːld] [daʊn] ['iːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	**silently**	**called**	**down**	**evil**	**on**	**the**	**technician**	**who**	**had**	**built**	**it**	**for**	**him**	**.**
他	默默	称为	向下	邪恶的	在	这	技术员	WHO	有	建造	它	为了	他	.

他默默地诅咒为他建造这台机器的技术人员。

[ðə; ði] " [ɔːf] " [swɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	**"**	**off**	**"**	**switch**	**was**	**on**	**the**	**wall**	**farthest**	**away**	**from**	**his**	**bed**	**and**	**was**
这	"	离开	"	转变	曾是	在	这	墙	最远	离开	从	他的	床	和	曾是

[kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['heərtrɪgər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['daɪəl] [ðæt] ['kudnt]

controlled	**by**	**a**	**hairtrigger**	**combination**	**dial**	**that**	**couldn't**
受控	经过	一个	一触即发	组合	拨号	那	不能

"关"开关位于离他床最远的那面墙上，由一个极其灵敏的组合旋钮控制，无法正常工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['eniwʌn] [nɑːt] ['fʊli] [ə'weɪk] .

be	**operated**	**by**	**anyone**	**not**	**fully**	**awake**	**.**
是	经营的	经过	任何人	不是	完全	醒	.

任何未完全清醒的人都可以操作。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['brɪntən] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ]

Dr	**.**	**Brinton**	**fumbled**	**for**	**a**	**while**	**,**	**then**	**gave**	**up**	**and**	**started**	**looking**
博士	.	布林顿	笨手笨脚	为了	一个	尽管	,	然后	给予	向上	和	开始	寻找

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] .

for	**his**	**bedroom**	**slippers**	**.**
为了	他的	卧室	拖鞋	.

布林顿医生摸索了一会儿，然后放弃了，开始寻找他的卧室拖鞋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [krɔːld] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

They	**had**	**apparently**	**crawled**	**away**	**during**	**the**	**night**	**.**
他们	有	显然	爬行	离开	期间	这	夜晚	.

它们显然是在夜间爬走的。

[hiː; hi] [pædɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæθruːm] ['berfʊt] .

He	**padded**	**into**	**his**	**bathroom**	**barefoot**	**.**
他	带衬垫	进入	他的	浴室	赤脚	.

他赤着脚走进浴室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːt][bæθ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**was**	**about**	**to**	**see**	**what**	**a**	**hot**	**bath**	**would**	**do**	**for**	**what**	**he**	**had**
他	曾是	关于	到	看	什么	一个	热的	洗澡	会	做	为了	什么	他	有

[ɔːl'redi] [ˌdaɪəg'noʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪstəmiːn] ['hedeɪk] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] ,

already	**diagnosed**	**as**	**a**	**histamine**	**headache**	**when**	**the**	**alarm**	**clock**	**,**
已经	诊断	作为	一个	组胺	头痛	什么时候	这	警报	钟	,

他正准备试试热水澡对缓解他已经诊断为组胺性头痛的效果，这时闹钟响了。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] [θruː] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tʃaɪmɪŋ] [wʌz; wəz]

having	**decided**	**that**	**anyone**	**who**	**could**	**sleep**	**through**	**ten**	**minutes**	**of**	**chiming**	**was**
拥有	决定	那	任何人	WHO	可以	睡觉	通过	十	分钟	的	鸣响	曾是

,

unwakable	**,**
无法唤醒	,

他们认为，任何能在十分钟钟声响起后依然睡着的人都是叫不醒的。

[stɑ:pt] [tʃaɪmɪŋ] , [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪts] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][let][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər]
stopped **chiming** **,** **turned** **off** **the** **lights** **,** **opened** **the** **window** **,** **and** **let** **all** **the** **water**
停止 鸣响 , 转向 离开 这 灯 , 打开 这 窗户 , 和 让 全部 这 水
[aʊt] .
out **.**
出去 .

停止鸣响，关掉灯，打开窗户，把水全部放出去。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [wen] [hi:; hi] [trɪpt] [ɑ:n]
Dr **.** **Brinton** **was** **walking** **back** **toward** **the** **light** **switch** **when** **he** **tripped** **on**
博士 . 布林顿 曾是 步行 后退 朝向 这 光 转变 什么时候 他 绊倒了 在
[hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntu:][bed] .
his **bedroom** **slippers** **and** **fell** **back** **into** **bed** **.**
他的 卧室 拖鞋 和 跌倒 后退 进入 床 .

布林顿医生正往回走去开灯开关，结果被卧室拖鞋绊倒，又跌回床上。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [hi:; hi] [slept] [tɪl] [nu:n] .
No **further** **invitation** **was** **necessary** **;** **he** **slept** **till** **noon** **.**
不 更远 邀请 曾是 必要的 ; 他 睡着了 直到 中午 .

无需再邀请，他一直睡到中午。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] .
Dr **.** **Brinton** **unmistakably** **had** **a** **hangover** **.**
博士 . 布林顿 毫无疑问 有 一个 宿醉 .

布林顿医生显然宿醉未醒。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
Considering **the** **party** **he** **had** **attended** **the** **night** **before** **,** **it** **was** **not**
考虑 这 派对 他 有 参加 这 夜晚 前 , 它 曾是 不是
[sər'praɪzɪŋ] .
surprising **.**
奇怪 .

考虑到他前一天晚上参加的派对，这并不奇怪。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed]
Actually **,** **it** **was** **remarkable** **that** **he** **had** **been** **able** **to** **get** **out** **of** **bed**
实际上 , 它 曾是 卓越 那 他 有 到过 有能力的 到 得到 出去 的 床
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

事实上，他居然还能起床，这本身就是一个奇迹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['ri:sɜ:rtʃ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
During **the** **fourteen** **years** **that** **the** **Rocket** **Research** **Station** **had** **been** **in** **operation** **,**
期间 这 十四 年 那 这 火箭 研究 车站 有 到过 在 手术 ,

在火箭研究站运行的十四年间，

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [held] ['evri] [taɪm] [ə'nʌðər] [test] [flaɪt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljər] [hæd; həd]
the **parties** **that** **were** **held** **every** **time** **another** **test** **flight** **resulted** **in** **failure** **had**
这 各方 那 是 握住 每一个 时间 其他 测试 航班 结果 在 失败 有
[groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [ɪn] ['sʌmˌbɑ:di:z] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mæməθ] [bʌst] - [ʌp] [ðæt] [left]
grown **from** **a** **few** **drinks** **in** **somebody's** **room** **to** **a** **mammoth** **bust** **-** **up** **that** **left**
生长 从 一个 很少 饮料 在 某人的 房间 到 一个 长毛象 摔碎 - 向上 那 左边
[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['pɑ:rʃəli] ['perəlaɪzd] [fɔ:r; fər] [deɪz] ['æftərwərd] .
the **whole** **place** **partially** **paralyzed** **for** **days** **afterward** **.**
这 所有的 地方 部分 瘫痪 为了 天 之后 .

每次试飞失败后，都会举行庆祝活动，这些活动从最初在某人房间里喝几杯酒，发展成一场巨大的争吵，导致整个地方在接下来的几天里部分瘫痪。

[fɜːrst][æz; əz] [tʃiːf] ['kemɪst] , [ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

First	as	chief	chemist	,	and	later	as	director	of	the	Station	,
第一的	作为	首席	化学家	,	和	之后	作为	导演	的	这	车站	,

先是担任首席化学家，后来担任空间站站长。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [hæd; həd] [ə'tendid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ['dʊrɪŋ]

Dr	.	Brinton	had	attended	every	one	of	the	scores	of	parties	during
博士	.	布林顿	有	参加	每一个	一	的	这	得分	的	各方	期间

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

every	one	of	the	fourteen	years	.
每一个	一	的	这	十四	年	.

十四年间，布林顿博士参加了每一场聚会，总共举办了数十场。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

It	spoke	well	for	his	endurance	to	say	that	he	was	back	at	his	office
它	辐	出色地	为了	他的	耐力	到	说	那	他	曾是	后退	在	他的	办公室

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

at	one	o'clock	.
在	一	点钟	.

一点钟他就回到了办公室，这充分体现了他的耐力。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Some	people	didn't	make	it	until	the	next	day	.
一些	人们	没有	制作	它	直到	这	下一个	天	.

有些人直到第二天都没能活下来。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [huː] ['dɪdnt] [drɪŋk] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn]

His	secretary	,	who	didn't	drink	,	was	one	of	very	few	who	were	at	work	on
他的	秘书	,	WHO	没有	喝	,	曾是	一	的	非常	很少	WHO	是	在	工作	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

他的秘书不喝酒，是极少数能准时上班的人之一。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

She	walked	into	his	office	and	stood	in	front	of	his	desk	,	tapping	her	foot	.
她	步行	进入	他的	办公室	和	站立	在	正面	的	他的	桌子	,	窃听	她	脚	.

她走进他的办公室，站在他的办公桌前，用脚轻轻地打着拍子。

[hɜːr; hər]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [huː] [gɑːt] [drʌŋk] [æt; ət] ['pɑːrtiz]

Her	facial	expression	showed	that	she	thought	people	who	got	drunk	at	parties
她	面部的	表达	显示	那	她	想法	人们	WHO	得到	醉	在	各方

[wɜːr; wər][ˌeɪ'mɔːrəl] ,

were	amoral	,
是	无道德的	,

她的表情表明她认为在聚会上喝醉的人是不道德的。

[dɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [pə'ziʃənz] .

degenerate	,	and	entirely	unfit	for	administrative	positions	.
退化	,	和	完全	不合格	为了	行政	职位	.

堕落不堪，完全不适合担任行政职务。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] ,

Dr	.	Brinton	,
博士	.	布林顿	,

布林顿博士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mentəli] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd]

who	had	been	mentally	comparing	the	relative	merits	of	Prussic	acid	and
WHO	有	到过	精神上	比较	这	相对的	优点	的	普鲁士克	酸	和

['hæŋɪŋ] [æz; əz] [peɪn] [rɪ'livə˞] ,

hanging	as	pain	relievers	,
绞刑	作为	疼痛	救援投手	,

他们一直在心里比较氢氰酸和绞刑作为止痛方法的优劣，

[sæt] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɔːrəl] , [ə'lɜːrt] ,

sat	up	straight	to	prove	that	he	was	moral	,	alert	,
卫星	向上	直的	到	证明	那	他	曾是	道德	,	警报	,

他挺直腰板坐好，以证明自己品行端正、头脑清醒。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['prɑːbləm] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .

and	ready	for	any	problem	that	might	come	up	.
和	准备好	为了	任何	问题	那	可能	来	向上	.

并已做好应对可能出现的任何问题的准备。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [snɪft] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

His	secretary	sniffed	to	indicate	that	she	didn't	believe	him	.
他的	秘书	嗅了嗅	到	表明	那	她	没有	相信	他	.

他的秘书轻哼了一声，表示她不相信他。

['draɪv, 'dɑːktə˞] . ['brɪntən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Brinton	dropped	his	eyes	to	admit	that	maybe	he	wasn't	at	his
博士	.	布林顿	掉落	他的	眼睛	到	承认	那	或许	他	不是	在	他的

[best] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

best	at	the	moment	,
最好的	在	这	片刻	,

布林顿医生垂下眼帘，承认自己此刻可能状态不太好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	it	was	only	a	temporary	condition	,	and	by	tomorrow	he	would	be
但	它	曾是	仅有的	一个	暂时的	状况	,	和	经过	明天	他	会	是

[oʊ'keɪ] .

okay	.
好的	.

但这只是暂时的，明天他就会没事了。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

"	In	two	minutes	you'll	wish	you	were	dead	,	"	said	his	secretary	.
"	在	二	分钟	你会	希望	你	是	死的	,	"	说	他的	秘书	.

"两分钟后你就会想死，"他的秘书说。

" [riːd] [ðɪs] .

"	Read	this	.
"	读	这	.

请阅读此内容。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] .

"	She	handed	him	a	letter	.
"	她	递交	他	一个	信	.

她递给他一封信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [krækt] [æz; əz] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	read	it	and	his	knuckles	cracked	as	he	gripped	the	arms	of	his
他	读	它	和	他的	指关节	裂纹	作为	他	紧握	这	武器	的	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他读着，紧紧抓住椅子的扶手，指关节发出咔咔的响声。

" ['senətər] [mək'ni:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
" Senator MacNeill coming to
" 参议员 麦克尼尔 未来 到

"麦克尼尔参议员即将到来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['vɪzɪt] [hɪr] ?
visit here ?
访问 这里 ?

来这里参观吗?

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑ:rm] .
" he cried in alarm .
" 他 哭 在 警报 .

他惊恐地喊道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skwi:ki] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
Though his voice was squeaky , he was surprised to hear it at all .
尽管 他的 嗓音 曾是 吱吱作响 , 他 曾是 惊讶 到 听到 它 在 全部 .

虽然他的声音很沙哑，但他听到自己的声音还是感到惊讶。

" [get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['aʊər; ɑ:r] [tɑ:p] [praɪ'ɔ:rəti] , ['ɔ:dri] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l]
" Get me a line to Washington , our top priority , Audrey at the Naval
" 得到 我 一个 线 到 华盛顿 , 我们的 顶部 优先事项 , 奥黛丽 在 这 海军
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
Department .
部门 .

"帮我联系一下华盛顿，这是我们的首要任务，海军部的奥黛丽。"

" [ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [pʊt] [θru:] .
" The call was put through .
" 这 称呼 曾是 放 通过 .

电话已接通。

" [kə'mændər] ['ɔ:dri] ?
" Commander Audrey ?
" 指挥官 奥黛丽 ?

"奥黛丽指挥官？"

[ðɪs] [ɪz] ['brɪntən] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
This is Brinton at the Station .
这 是 布林顿 在 这 车站 .

这是布林顿在车站。

[dʒoʊ] [mək'ni:l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌju: 'es] .
Joe MacNeill is coming to visit us .
乔 麦克尼尔 是 未来 到 访问 我们 .

乔·麦克尼尔要来拜访我们。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ? . . .
Can you head him off ? . . .
能 你 头 他 离开 ? . . .

你能阻止他吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kɑ:nəmi] ['draɪvz] .
" Yes , I know , but he's on one of his economy drives .
" 是的 , 我 知道 , 但 他是 在 一 的 他的 经济 驱动 .

"是的，我知道，但他正在进行节约开支的行动。"

[wi:; wi][dʒʌst][dɪd][ə; eɪ][test] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][in'spekts] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] ,

We	just	did	a	test	yesterday	and	if	he	inspects	this	place	now	,
我们	只是	做过	一个	测试	昨天	和	如果	他	检查	这	地方	现在	,

我们昨天刚做过测试，如果他现在来检查这个地方，

[wi:; wi][wəʊnt][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['pɪnbɔ:l] [mə'ʃi:n] .

we	won't	get	enough	money	to	build	a	pinball	machine	.
我们	惯于	得到	足够的	钱	到	建造	一个	弹球机	机器	.

我们筹不到足够的钱来建造一台弹球机。

[dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] , ['eniweɪ] . . . .

Delay	him	a	week	,	anyway	.	.	.	.
延迟	他	一个	星期	,	反正	.	.	.	.

无论如何，先让他晚一周……

" [wel] , [traɪ] .

"	Well	,	try	.
"	出色地	,	尝试	.

“好吧，试试看。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [tʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] ,

I'll	arrange	a	tour	for	him	as	best	I	can	,	but	if	he	doesn't	come	,
患病的	安排	一个	旅游	为了	他	作为	最好的	我	能	,	但	如果	他	不	来	,

我会尽力为他安排参观行程，但如果他不来，

[aɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] .

I'll	be	much	happier	.
患病的	是	很多	更快乐	.

我会快乐得多。

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Let	me	know	as	soon	as	possible	.
让	我	知道	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快告知。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [hi:; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ]['memoʊ][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

"	He	scribbled	a	memo	and	carried	it	out	to	his	secretary	.
"	他	潦草的	一个	备忘录	和	携带	它	出去	到	他的	秘书	.

他匆匆写了一张备忘录，然后交给了他的秘书。

" ['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] , [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Copy	of	this	to	all	department	heads	,	right	away	.
"	复制	的	这	到	全部	部门	头部	,	正确的	离开	.

“立即将此副本抄送给所有部门负责人。”

[foʊn] [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][get][ɔ:l][ðə; ði][dekə'reiʃəns]['teɪkən] [daʊn] [ɪn]

Phone	the	commissary	and	have	them	get	all	the	decorations	taken	down	in
电话	这	小卖部	和	有	他们	得到	全部	这	装饰	已采取	向下	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

the	dining	room	.
这	用餐	房间	.

打电话给食品供应处，让他们把餐厅里的所有装饰品都撤掉。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [steɪks] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

Tell	them	to	lay	in	some	steaks	for	tomorrow	.
告诉	他们	到	躺	在	一些	牛排	为了	明天	.

告诉他们明天要准备一些牛排。

[foʊn] ['hæri] ['spɑːliŋ] [ɪn]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] — [ə'lɜːrt][hɪm; ɪm][viː] . [viː] . [aɪ] . [piː] . [tə'mɑːroʊ] ,

Phone	Harry	Sparling	in	Public	Relations	—	alert	him	V	.	V	.	I	.	P	.	tomorrow	,
电话	哈里	斯帕林	在	民众	关系	—	警报	他	V	.	V	.	我	.	P	.	明天	,

打电话给公关部的哈里·斯帕林——明天通知他有贵宾需要处理，

['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] [tʊr] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [muvɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

extra	-	special	tour	including	all	our	movies	on	the	subject	.
额外的	-	特别的	旅游	包括	全部	我们的	电影	在	这	主题	.

特别之旅，包括我们所有关于该主题的影片。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəlz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

I'm	going	over	to	the	Fuels	Department	.
我是	去	超过	到	这	燃料	部门	.

我要去燃料部门一趟。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɝːbɚ] , [hed] [ʌv; əv]['fjuːəlz] , [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Ferber	,	head	of	Fuels	,	met	Dr	.	Brinton	at	the	door	of
"	博士	.	费伯	,	头	的	燃料	,	遇见	博士	.	布林顿	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] [læb] .

his	lab	.
他的	实验室	.

“燃料部门负责人费伯博士在实验室门口迎接了布林顿博士。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər]['memoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	just	got	your	memo	,	"	he	said	.
"	我	只是	得到	你的	备忘录	,	"	他	说	.

“我刚收到你的备忘录，”他说。

" [ɪz] [ðæt] ['bʌdʒɪt] - ['bʊtʃər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?

"	Is	that	budget	-	butcher	really	coming	down	here	?
"	是	那	预算	-	屠夫	真的	未来	向下	这里	?

“那个削减预算的人真的要来这里吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] .

"	Dr	.	Brinton	nodded	his	head	gently	.
"	博士	.	布林顿	点头	他的	头	轻轻地	.

布林顿博士轻轻点了点头。

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .

"	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	came	over	to	see	what	kind	of	show	we	can	put	on	for	him	.	"
我	来了	超过	到	看	什么	种类	的	展示	我们	能	放	在	为了	他	.	"

我过来看看我们能为他准备什么样的演出。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['sæmpəlz][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndɔːr] ['moʊtɚz] .

"	We	have	some	samples	to	run	on	the	indoor	motors	.
"	我们	有	一些	样品	到	跑步	在	这	室内的	电机	.

“我们有一些样品要在室内电机上运行。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['loʊdz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n] [sled] .

There	are	a	couple	of	loads	left	for	the	acceleration	sled	.
那里	是	一个	夫妻	的	负载	左边	为了	这	加速度	雪橇	.

加速滑车还剩下几趟负载。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk][ɔːl] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['redi]

And	I	suppose	if	we	work	all	night	we	could	get	a	sergeant	-	major	ready
和	我	认为	如果	我们	工作	全部	夜晚	我们	可以	得到	一个	军士	-	主要的	准备好

,

,

,

我想如果我们通宵工作，应该可以培养出一名军士长。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz][ɑːn][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [draɪv] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɪ'læbərət] .

but	if	he's	on	an	economy	drive	that	might	be	too	elaborate	.
但	如果	他是	在	一个	经济	驾驶	那	可能	是	也	精心制作的	.

但如果他是为了节省开支，那可能就太复杂了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pɔːrɪŋ] [stʌf] [frʌm; frəm][wʌn][test] - [tuːb] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Just	a	view	of	everybody	pouring	stuff	from	one	test	-	tube	to	another
只是	一个	看法	的	大家	浇注	东西	从	一	测试	-	管子	到	其他

[maɪt] [biː; bi][best] . "

might	be	best	.	"
可能	是	最好的	.	"

或许最好的画面就是大家把东西从一个试管倒到另一个试管里。

" [duː][ðə; ði]['sæmpəlz][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][sled][wʌns] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [sed] .

"	Do	the	samples	and	run	the	sled	once	,	"	Dr	.	Brinton	said	.
"	做	这	样品	和	跑步	这	雪橇	一次	,	"	博士	.	布林顿	说	.

“采集样本，然后运行一次雪橇，”布林顿博士说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['faɪər][ænd; ənd] [nɔɪz] .

"	That	should	provide	enough	fire	and	noise	.
"	那	应该	提供	足够的	火	和	噪音	.

“那应该能产生足够的火力和噪音。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fæst][tɔːk] .

The	rest	of	it	will	have	to	be	fast	talk	.
这	休息	的	它	将要	有	到	是	快速地	讲话	.

剩下的部分就只能靠快速交谈了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

I	think	I'll	go	home	to	bed	.
我	思考	患病的	去	家	到	床	.

我想我应该回家睡觉了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [mæn] .

"	Dr	.	Brinton	considered	himself	a	methodical	man	.
"	博士	.	布林顿	经过考虑的	他自己	一个	有条不紊	男人	.

布林顿博士认为自己是一个做事有条不紊的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

He	had	bacon	and	eggs	every	morning	for	breakfast	.
他	有	熏肉	和	鸡蛋	每一个	早晨	为了	早餐	.

他每天早上都吃培根和鸡蛋当早餐。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪtəmɪn] [pɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] .

He	always	took	a	vitamin	pill	with	his	afternoon	coffee	.
他	总是	采取	一个	维他命	丸	和	他的	下午	咖啡	.

他总是下午喝咖啡的时候顺便吃一片维生素片。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɪg'zæktli] [eɪt] ['aʊərz] [sliːp] .

And	he	was	used	to	exactly	eight	hours	sleep	.
和	他	曾是	用过的	到	确切地	八	小时	睡觉	.

他习惯每天睡足八个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst]['hæbɪt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

It	was	this	last	habit	that	caused	him	to	wake	up	that	night	at	midnight	;
它	曾是	这	最后的	习惯	那	导致	他	到	唤醒	向上	那	夜晚	在	午夜	;

正是这个习惯导致他那天晚上半夜醒来;

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət] [fɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ]

he	had	gone	to	bed	at	four	that	afternoon	and	habit	is	a	hard	thing
他	有	已消失	到	床	在	四	那	下午	和	习惯	是	一个	难的	事物

[tuː; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

那天下午四点他就上床睡觉了，而习惯很难改掉。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	first	he	thought	it	was	morning	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	早晨	,

起初他以为是早上，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['pedɪst(ə)l] [kə'rektɪd] [ðæt] .

but	a	glance	at	his	watch	hanging	on	its	illuminated	pedestal	corrected	that	.
但	一个	瞥一眼	在	他的	手表	绞刑	在	它是	照明	座	已更正	那	.

但当他瞥了一眼挂在发光底座上的手表时，他的想法就改变了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[hiː; hi] [grʌntid] , [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	grunted	,	rolled	over	,	and	waited	for	sleep	to	overtake	him	again	.
他	哼哼	,	滚动	超过	,	和	等待	为了	睡觉	到	超过	他	再次	.

他哼了一声，翻了个身，等待睡意再次袭来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	turned	and	stared	at	the	ceiling	for	a	while	.
他	转向	和	凝视	在	这	天花板	为了	一个	尽管	.

他转过身，盯着天花板看了好一会儿。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt][soʊ][waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Still	nothing	;	he	had	not	felt	so	wide	awake	for	a	long	time	.
仍然	没有什么	;	他	有	不是	毛毡	所以	宽的	醒	为了	一个	长的	时间	.

仍然一动不动；他已经很久没有这么清醒过了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

Then	he	was	struck	by	one	of	the	flashes	of	inspiration	that	had	made
然后	他	曾是	击	经过	一	的	这	闪光灯	的	灵感	那	有	制成

[hɪm; ɪm] ['feɪməs] — [hiː; hi] [wʊd] [reɪd][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

him	famous	—	he	would	raid	the	refrigerator	.
他	著名的	—	他	会	袭击	这	冰箱	.

然后，他灵光一闪，想到了一个让他成名的绝招——去冰箱里翻找食物。

[ˌdaʊn'sterz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['erɪk][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪm; ɪm][baɪ] [tuː] ['mɪnɪts] ,

Downstairs	,	he	found	that	his	son	Eric	had	anticipated	him	by	two	minutes	,
楼下	,	他	成立	那	他的	儿子	埃里克	有	预期	他	经过	二	分钟	,

他下楼后发现，儿子埃里克比他早到了两分钟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] , ['pɪkəlz] , [aɪs] [kriːm] , ['piːnʌt] ['bʌtər]

and	was	busy	setting	the	table	with	cheese	,	pickles	,	ice	cream	,	peanut	butter
和	曾是	忙碌的	环境	这	桌子	和	奶酪	,	泡菜	,	冰	奶油	,	花生	黄油

,

,

,

她正忙着摆放餐桌，上面有奶酪、腌黄瓜、冰淇淋、花生酱。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət]

and	everything	else	necessary	to	keep	a	sixteen	-	year	-	old	boy	operating	at
和	一切	别的	必要的	到	保持	一个	十六	-	年	-	老的	男生	操作	在

[piːk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

peak	efficiency	.
顶峰	效率	.

以及让一个十六岁男孩保持最佳状态所需的一切。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

A	pile	of	books	on	the	table	indicated	that	he	had	just	finished	his
一个	桩	的	图书	在	这	桌子	表明的	那	他	有	只是	完成的	他的

['hoʊmwɜːrk] .

homework	.
家庭作业	.

桌上的一堆书表明他刚刚做完作业。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [leɪt] ,

Dr	.	Brinton	was	pleased	that	his	son	had	worked	so	late	,
博士	.	布林顿	曾是	高兴	那	他的	儿子	有	工作	所以	晚的	,

布林顿医生很高兴儿子工作到这么晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fuːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

but	the	choice	of	food	made	him	shudder	.
但	这	选择	的	食物	制成	他	不寒而栗	.

但食物的选择让他不寒而栗。

[hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][hɪm'self] , [faʊnd] [ə; eɪ][koʊld][pɔːrk] [tʃɑːp] [ðæt] ['erɪk][hæd; həd]

He	rummaged	in	the	refrigerator	himself	,	found	a	cold	pork	chop	that	Eric	had
他	翻找	在	这	冰箱	他自己	,	成立	一个	寒冷的	猪肉	劈	那	埃里克	有

['sʌmhaʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

somehow	overlooked	,
不知何故	被忽视的	,

他自己翻遍了冰箱，找到了一块冷猪排，那是埃里克不知怎么漏掉的。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	bore	it	to	the	table	in	triumph	.
和	钻孔	它	到	这	桌子	在	胜利	.

然后得意洋洋地把它端到桌上。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] .

"	We	were	dealt	a	blow	today	,	"	he	said	,	between	mouthfuls	.
"	我们	是	已处理	一个	吹	今天	,	"	他	说	,	之间	一口一口	.

"我们今天遭受了沉重打击，"他边吃东西边说。

" [oʊ] ? " [sed] ['erɪk] , [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːrk] .

"	Oh	?	"	said	Eric	,	on	guard	in	case	it	was	about	his	school	work	.
"	哦	?	"	说	埃里克	,	在	警卫	在	案件	它	曾是	关于	他的	学校	工作	.

"哦？"埃里克说道，他警惕地想着会不会是关于他学校作业的事。

" [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] ['senətər] [mək'niːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] .

"	Received	word	that	Senator	MacNeill	is	coming	here	tomorrow	.
"	已收到	单词	那	参议员	麦克尼尔	是	未来	这里	明天	.

"收到消息，麦克尼尔参议员明天要来这里。"

[noʊ] , [tə'deɪ] — [ɪts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . "
No , today — it's after midnight . "
不 , 今天 — 它是 后 午夜 . "

不，今天——已经过了午夜了。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] " [oʊ] " [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" It was an " oh " of relief .
" 它 曾是 一个 " 哦 " 的 宽慰 .

“那是一声如释重负的‘哦’。”

[ə; eɪ] ['senətər] ['kudnt] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
A senator couldn't be nearly as troublesome as a teacher .
一个 参议员 不能 是 几乎 作为 麻烦的 作为 一个 老师 .

参议员肯定不如老师那么麻烦。

" [dəunt] [seɪ] - [oʊ] - [laɪk] [ðæt] .
" Don't say ' oh ' like that .
" 不 说 - 哦 - 喜欢 那 .

别那样说“哦”。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [kloʊz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [taɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .
He'll probably close the Station tight and we'll all be out of work .
地狱 大概 关闭 这 车站 紧的 和 出色地 全部 是 出去 的 工作 .

他很可能会彻底关闭车站，我们所有人都会失业。

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə]
You don't realize , it , but money has been getting harder and harder to
你 不 意识到 , 它 , 但 钱 有 到过 获得 更难 和 更难 到
[kædʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] .
cadge for this place .
乞讨 为了 这 地方 .

你可能没意识到，但要在这里挣钱越来越难了。

[wɪə(r)] ['præktɪkli] ['rʌnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['fjuːəlz] [dɪ'pɑːrtmənt] [naʊ] .
We're practically running only the Fuels department now .
是 几乎 跑步 仅有的 这 燃料 部门 现在 .

我们现在实际上只剩下燃料部门在运作了。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [θruː] [ðə; ði][boʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔːrk][tʃɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːrbɪdʒ][peɪl] ,
" He got up , threw the bone from his pork chop into a garbage pail ,
" 他 得到 向上 , 扔 这 骨 从 他的 猪肉 劈 进入 一个 垃圾 桶 ,

他站起身，把猪排上的骨头扔进垃圾桶里。

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
washed his hands at the sink , and sat down again .
洗过 他的 双手 在 这 下沉 , 和 卫星 向下 再次 .

他在水槽边洗了手，然后又坐了下来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
He continued ,
他 持续 ,

他继续说道：

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fɔːr] [riˈæktər] ['rɑːkəts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Wait till he finds out about those four reactor rockets that are cooling off on the**
" 等待 直到 他 发现 出去 关于 那些 四 反应堆 火箭 那 是 冷却 离开 在 这
[muːn] ,
Moon ,
月亮 ,

"等他发现月球上那四枚正在冷却的反应堆火箭时，他肯定会大吃一惊。"

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
waiting for us to get there .
等待 为了 我们 到 得到 那里 .

等着我们到达那里。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [skriːm] , - [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] !
I can hear him scream , ' Five million dollars each !
我 能 听到 他 尖叫 , - 五 百万 美元 每个 !

我能听到他大喊："每人五百万美元！"

[iːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ɪ'kwɪpmənt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəl] !
Each full of precious equipment , to say nothing of invaluable fissionable material !
每个 满的 的 宝贵的 设备 , 到 说 没有什么 的 无价 可裂变的 材料 !
-
'
-
-

每个舱室都装满了珍贵的设备，更不用说那些价值连城的裂变材料了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [pleɪs] [gets] [ʃʌt] [daʊn] .
And then this place gets shut down .
和 然后 这 地方 获得 关闭 向下 .

然后这个地方就被关闭了。

" ['erɪk][hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Eric had a suggestion .
" 埃里克 有 一个 建议 .

埃里克有个建议。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [ruː'tiːn] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [men][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
" Give him the old routine about how we have to get men to the Moon
" 给 他 这 老的 常规 关于 如何 我们 有 到 得到 男人 到 这 月亮
[ɔːr][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd][juːz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wiːv] [sent][ðer; ðər]
or the Russians will do it first and use all the equipment we've sent there
或者 这 俄罗斯人 将要 做 它 第一的 和 使用 全部 这 设备 我们已经 发送 那里
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
without even thanking us . "
没有 甚至 谢谢 我们 . "

"跟他说说老一套，我们必须先把人送上月球，否则俄国人就会抢先一步，用光我们送上去的所有设备，连句谢谢都不会说。"

" [ˌjuɛm'ɛm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" Umm , " said his father , considering .
" 嗯 , " 说 他的 父亲 , 考虑 .

"嗯……"他父亲沉思片刻后说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['faɪnəli] .
He shook his head finally .
他 摇晃 他的 头 最后 .

他最终摇了摇头。

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [send] [gʊd] ['mʌni] ['æftər][bæd] .
" His answer to that is why send good money after bad .
" 他的 回答 到 那 是 为什么 发送 好的 钱 后 坏的 .

他的回答是：为什么要把好钱往坏处投呢?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ][dʒʌst][hoʊp][hiː; hi] [fiːlz] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [steɪk] ['dɪnər] .

I	**just**	**hope**	**he**	**feels**	**better**	**after**	**a**	**steak**	**dinner**	**.**
我	只是	希望	他	感觉	更好的	后	一个	牛排	晚餐	.

我只希望他吃完牛排晚餐后感觉好些。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] [wɪŋz] [fɔːl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

Either	**that**	**or**	**the**	**wings**	**fall**	**off**	**his**	**plane**	**.**
任何一个	那	或者	这	翅膀	落下	离开	他的	飞机	.

要么就是他的飞机机翼掉了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	**He**	**smiled**	**wistfully**	**at**	**the**	**thought**	**.**
"	他	微笑	怅然地	在	这	想法	.

想到这里，他不禁露出了怅然的微笑。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**go**	**to**	**bed**	**.**
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	,	"	我们来吧	去	到	床	.

“哦，好吧，”他说，“我们去睡觉吧。”

" [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] ,

"	**They**	**went**	**their**	**separate**	**ways**	**,**
"	他们	去	他们的	分离	方式	,

他们分道扬镳了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[bʌt; bət]['oʊnli]['erɪk] [went] [tuː; tə][bed] .

but	**only**	**Eric**	**went**	**to**	**bed**	**.**
但	仅有的	埃里克	去	到	床	.

但只有埃里克去睡觉了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] , [sæt] [daʊn] , [gɑːt][hɪz; ɪz][paɪp]['goʊɪŋ] ,

His	**father**	**entered**	**the**	**library**	**,**	**sat**	**down**	**,**	**got**	**his**	**pipe**	**going**	**,**
他的	父亲	进入	这	图书馆	,	卫星	向下	,	得到	他的	管道	去	,

他父亲走进书房，坐下，点燃了烟斗。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['riˌrid] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['piːp(ə)l] .

and	**began**	**to**	**reread**	**How**	**to**	**Win**	**Friends**	**and**	**Influence**	**People**	**.**
和	开始	到	重读	如何	到	赢	朋友们	和	影响	人们	.

于是开始重读《人性的弱点》。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] ['kɑːntəmpleɪt] ['suːɪsaɪd] , ['hɑːmɪsaɪd] , [ænd; ənd]['voʊtɪŋ]

The	**next**	**day**	**saw**	**Dr**	**.**	**Brinton**	**contemplate**	**suicide**	**,**	**homicide**	**,**	**and**	**voting**
这	下一个	天	锯	博士	.	布林顿	沉思	自杀	,	杀人	,	和	表决

[rɪ'pʌblɪkən] ,

Republican	**,**
共和党人	,

第二天，布林顿博士开始考虑自杀、杀人以及投票给共和党。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] .

though	**not**	**necessarily**	**in**	**that**	**order**	**.**
尽管	不是	一定	在	那	命令	.

虽然顺序不一定如此。

[ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [vju:d] [ðer; ðər][mo͡ʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]['ɑ:nwərd] - [ænd; ənd] - ['ʌpwərd] [muvɪz]

The	Senator	had	viewed	their	most	inspiring	onward	-	and	-	upward	movies
这	参议员	有	已查看	他们的	最多	鼓舞人心	向前	-	和	-	向上	电影

[ænd; ənd] ['mɪrli] [æskt] [ha͡ʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔ:st][tu:; tə] [meɪk] .

and	merely	asked	how	much	they	cost	to	make	.
和	仅仅	问	如何	很多	他们	成本	到	制作	.

这位参议员看过他们最鼓舞人心、积极向上的电影，只是问了问这些电影的制作成本是多少。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

He	had	eaten	a	huge	steak	at	the	commissary	,	and	then	inspected	the
他	有	吃	一个	巨大的	牛排	在	这	小卖部	,	和	然后	检查	这

['gɑ:rbɪdʒ][kænz][fɔ:r; fər] [weɪst] .

garbage	cans	for	waste	.
垃圾	罐头	为了	浪费	.

他在食堂吃了一大块牛排，然后检查了垃圾桶里是否有垃圾。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

His	visits	to	various	departments	had	been	marred	by	his	lack	of	interest	in
他的	访问	到	各种各样的	部门	有	到过	受损	经过	他的	缺少	的	兴趣	在

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] ['sæləriz]

anything	except	the	number	of	men	employed	by	each	and	their	average	salaries
任何事物	除了	这	数字	的	男人	受雇	经过	每个	和	他们的	平均的	薪资

,

,

,

他走访各个部门时，除了各部门的员工人数和平均工资之外，对其他任何事情都漠不关心，这使得他的走访毫无成效。

[ðo͡ʊ] [hi:; hi][dɪd] ['kɑ:ment] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [hʌŋ] - ['o͡ʊvər] .

though	he	did	comment	that	they	all	looked	hung	-	over	.
尽管	他	做过	评论	那	他们	全部	看起来	悬挂	-	超过	.

不过他确实评论说他们看起来都像是宿醉了。

[ɪn][ðə; ði]['fju:əlz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ao͡ʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

In	the	Fuels	Department	,	he	had	walked	out	on	the	demonstrations	,
在	这	燃料	部门	,	他	有	步行	出去	在	这	示威游行	,

在燃料部门，他曾退出示威游行。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [sʌm; səm]['æktʃuəl][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [wɜ:r; wər]

interrupting	some	actual	experiments	that	were
打断	一些	实际的	实验	那	是

['go͡ʊɪŋ][ɑ:n][ˌao͡ʊt'saɪd][ðə; ði][test] [ru:m] .

going	on	outside	the	test	room	.
去	在	外部	这	测试	房间	.

打断了测试室外正在进行的一些实际实验。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [wʌz; wəz] [na͡ʊ] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒi:p] ,

Dr	.	Brinton	was	now	riding	in	the	back	of	a	jeep	,
博士	.	布林顿	曾是	现在	骑术	在	这	后退	的	一个	吉普车	,

布林顿博士当时正坐在吉普车的后座上。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['senətər] [ðæt] ['nu:kliər] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

explaining	to	the	Senator	that	nuclear	rockets	were	not	too	efficient	,
解释	到	这	参议员	那	核	火箭	是	不是	也	高效的	,

向参议员解释说，核火箭效率并不高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔ:r; fər][men] [weid] [mɔ:r]

and	the	shielding	necessary	to	make	them	safe	for	men	weighed	more
和	这	屏蔽	必要的	到	制作	他们	安全的	为了	男人	称重	更多的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['peɪlo͡ʊd] .

than	their	payload	.
比	他们的	有效载荷	.

而为了保证人员安全，所需的防护罩重量甚至超过了它们的有效载荷。

[ðə; ði] ['senətər] ['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	Senator	noted	down	the	word	"	inefficient	.
这	参议员	著名的	向下	这	单词	"	效率低下	.

参议员记下了"效率低下"这个词。

" [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	A	loudspeaker	on	a	pole	a	little	farther	down	the	road	interrupted	the
"	一个	喇叭	在	一个	极	一个	小的	更远	向下	这	路	中断	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

"稍远处路边电线杆上的扬声器打断了解释。"

" ['twenti] - [faɪv] , ['twenti] - [faɪv] , ['twenti] - [faɪv] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Twenty	-	five	,	twenty	-	five	,	twenty	-	five	,	"	it	shouted	.
"	二十	-	五	,	二十	-	五	,	二十	-	五	,	"	它	喊叫	.

"二十五，二十五，二十五！"它喊道。

" [faɪv] - [naɪn] , [ˌeɪ'tiːn] .

"	Five	-	nine	,	eighteen	.
"	五	-	九	,	十八	.

"五九十八。

[faɪv] - [naɪn] , [ˌeɪ'tiːn] .

Five	-	nine	,	eighteen	.
五	-	九	,	十八	.

五九十八。

['sev(ə)nti] - [θriː] , [ten] - [eɪt] .

Seventy	-	three	,	ten	-	eight	.
七十	-	三	,	十	-	八	.

七十三，十八。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	It	began	to	repeat	the	message	.
"	它	开始	到	重复	这	信息	.

它开始重复这条信息。

[ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [hæd; həd] [sləud] [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

The	driver	,	who	had	slowed	while	they	listened	to	the	message	,
这	司机	,	WHO	有	减速	尽管	他们	听着	到	这	信息	,

司机在听留言时放慢了车速。

[tɜːrnd] [ðə; ði][dʒiːp][ə'raʊnd][ænd; ənd][sped][ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

turned	the	jeep	around	and	sped	them	back	the	other	way	.
转向	这	吉普车	大约	和	加速	他们	后退	这	其他	方式	.

他们调转吉普车方向，飞速地朝相反的方向开回去了。

" [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['senətər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hæŋɪŋ]

"	What	in	Heaven's	name	was	that	?	"	asked	the	Senator	,	who	was	busy	hanging
"	什么	在	天	姓名	曾是	那	?	"	问	这	参议员	,	WHO	曾是	忙碌的	绞刑

[ɑːn] .

on	.
在	.

"那到底是什么鬼东西？"参议员问道，他正忙着抓住扶手。

" ['twenti] - [faɪv] [miːnz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " ['ʃaʊtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] .

"	Twenty	-	five	means	emergency	,	"	shouted	Dr	.	Brinton	.
"	二十	-	五	方法	紧急情况	,	"	喊叫	博士	.	布林顿	.

"25意味着紧急情况！"布林顿医生喊道。

" [faɪv] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪz] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:əlz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌeɪ'ti:n]

"	Five	and	nine	is	fire	and	explosion	in	the	Fuels	Department	,	which	is	eighteen
"	五	和	九	是	火	和	爆炸	在	这	燃料	部门	,	哪个	是	十八

.

:

.

“五和九是燃料部门的火灾和爆炸，而燃料部门共有十八个。”

['sev(ə)nti] - [θri:] [ɪz] [maɪ] [kɔ:l] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ten] - [eɪt] [mi:nz] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get]

Seventy	-	three	is	my	call	number	and	ten	-	eight	means	they	want	me	to	get
七十	-	三	是	我的	称呼	数字	和	十	-	八	方法	他们	想	我	到	得到

[ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

there	in	a	hurry	.
那里	在	一个	匆忙	.

73是我的呼号，108表示他们希望我尽快赶到。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [ɪm'prest] .

"	For	the	first	time	,	the	Senator	looked	impressed	.
"	为了	这	第一的	时间	,	这	参议员	看起来	印象深刻	.

“这位参议员第一次露出了印象深刻的表情。”

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['æŋgri] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz] [hæt] [blu:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] ['wʊdnt] [stɑ:p]

Then	he	grew	angry	again	when	his	hat	blew	off	and	the	driver	wouldn't	stop
然后	他	生长	生气的	再次	什么时候	他的	帽子	吹	离开	和	这	司机	不会	停止

[tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

to	go	back	and	get	it	.
到	去	后退	和	得到	它	.

后来，他的帽子被风吹走了，司机却不肯停车回去捡，他又生气了。

[ðə; ði] [dʒi:p] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtkʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [fens] ,

The	jeep	took	a	shortcut	across	the	concrete	fence	,
这	吉普车	采取	一个	捷径	穿过	这	具体的	栅栏	,

吉普车抄近路穿过了水泥围栏。

[ænd; ənd] [left] ['taɪər] [maɪrks] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:əlz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

and	left	tire	marks	in	the	grass	in	front	of	the	Fuels	Department	.
和	左边	胎	标记	在	这	草	在	正面	的	这	燃料	部门	.

并在燃料部门前的草地上留下了轮胎印。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Dr	.	Brinton	jumped	out	and	ran	into	the	building	,
博士	.	布林顿	跳了起来	出去	和	跑	进入	这	建筑	,

布林顿博士跳下车，跑进了大楼。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['senətər] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hæt] .

leaving	the	Senator	to	argue	with	the	driver	about	going	back	for	the	hat	.
离开	这	参议员	到	争论	和	这	司机	关于	去	后退	为了	这	帽子	.

留下参议员和司机争论是否要回去取帽子。

[ðə; ði] [læb] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [test] [ru:m] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [glæs] .

The	lab	outside	the	test	room	was	dusty	and	littered	with	broken	glass	.
这	实验室	外部	这	测试	房间	曾是	尘土飞扬	和	垃圾	和	破碎的	玻璃	.

测试室外的实验室布满灰尘，到处都是碎玻璃。

[tu:] [tekniʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [fɜ:rst] [eɪd] [fɔ:r; fər] ['maɪnər] [kʌts] ,

Two	technicians	were	receiving	first	aid	for	minor	cuts	,
二	技术人员	是	接收	第一的	援助	为了	次要的	削减	,

两名技术人员因轻微割伤正在接受急救。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['hɑ:lədeɪ] [mu:d] .

but	everyone	else	seemed	to	be	in	an	almost	holiday	mood	.
但	每个人	别的	似乎	到	是	在	一个	几乎	假期	情绪	.

但其他人似乎都沉浸在度假的氛围中。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɝ:bɝ] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['brɪntən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd]

Dr	.	Ferber	saw	Dr	.	Brinton	standing	in	the	doorway	and
博士	.	费伯	锯	博士	.	布林顿	常设	在	这	门口	和

费伯医生看到布林顿医生站在门口，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .

came	over	to	him	immediately	.
来了	超过	到	他	立即地	.

立刻走了过去。

" [ðæt] ['telɪfoʊn] ['ɑ:pəreɪtər][gets] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	telephone	operator	gets	too	excited	,	"	he	said	.
"	那	电话	操作员	获得	也	兴奋的	,	"	他	说	.

"那个电话接线员太激动了，"他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'ploʊʒn] , [nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

"	There's	no	fire	,	and	I	think	it	was	an	implosion	,	not	an	explosion	.
"	有	不	火	,	和	我	思考	它	曾是	一个	内爆	,	不是	一个	爆炸	.

"没有起火，我认为这是内爆，而不是爆炸。"

[rekt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['preʃər] ['kætəlaɪzər] .

Wrecked	our	new	pressure	catalyzer	.
损毁	我们的	新的	压力	催化剂	.

把我们新买的压力催化剂弄坏了。

['hɛrɪsənz] [gɔ:n] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:r; ər][hɜ:rt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]

Harrison's	gone	to	hospital	and	the	two	you	see	are	hurt	,	but	none	of
哈里森的	已消失	到	医院	和	这	二	你	看	是	伤害	,	但	没有任何	的

[its] ['veri] ['sɪriəs] .

it's	very	serious	.
它是	非常	严肃的	.

哈里森被送往医院，你看到的那两个人也受伤了，但伤势都不算严重。

[aɪ] [sə'poʊz] ['bʊtʃər] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] , [tu:] . "

I	suppose	Butcher	Boy	is	going	to	put	this	down	in	his	little	notebook	,	too	.	"
我	认为	屠夫	男生	是	去	到	放	这	向下	在	他的	小的	笔记本	,	也	.	"

我想屠夫小子也会把这件事记在他的小笔记本上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	If	you	are	referring	to	me	,	"	said	the	Senator's	voice	behind	them	,
"	如果	你	是	指	到	我	,	"	说	这	参议员的	嗓音	在后面	他们	,

"如果你指的是我，"参议员的声音从他们身后传来，

" [aɪ][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	most	certainly	am	going	to	make	a	note	of	it	.
"	我	最多	当然	是	去	到	制作	一个	笔记	的	它	.

我一定会记下来。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][bəuθ][stɑ:rt]['ædvərtaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [dʒɑ:bz] .

And	I	suggest	you	both	start	advertising	for	other	jobs	.
和	我	建议	你	两个都	开始	广告	为了	其他	工作	.

我建议你们俩都开始找其他工作了。

" ['brɪntən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fæntəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt]

"	Brinton	had	been	indulging	in	a	pleasant	little	fantasy	in	which	he	had	cut
"	布林顿	有	到过	沉溺于	在	一个	令人愉快的	小的	幻想	在	哪个	他	有	切

['senətər] [mək'ni:l] [ʌp]['ɪntu:] ['twenti] - [eɪt] ['pi:sɪz] ,

Senator	MacNeill	up	into	twenty	-	eight	pieces	,
参议员	麦克尼尔	向上	进入	二十	-	八	件	,

"布林顿沉浸在一个美好的幻想中，幻想他把麦克尼尔参议员切成了二十八块。"

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][kænz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌreɪdioʊ'æktɪv][ɪn][ðə; ði]

placed	them	in	aluminum	cans	,	and	made	them	radioactive	in	the
放置	他们	在	铝	罐头	,	和	制成	他们	放射性	在	这

['steɪʃ(ə)n][paɪl] .

Station	pile	.
车站	桩	.

将它们放入铝罐中，并在空间站堆场中使其具有放射性。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['nu:zri:l] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

He	was	smiling	at	the	newsreel	cameras	,
他	曾是	微笑	在	这	新闻片	相机	,

他对着新闻摄影机微笑，

[ə'baʊt][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][fɜ:rst]['senətər] - ['paʊərd] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

about	to	fire	the	first	Senator	-	powered	spaceship	in	the	history	of	mankind
关于	到	火	这	第一的	参议员	-	动力	飞船	在	这	历史	的	人类

, [wen] [hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ,

,	when	his	alarm	clock	,
,	什么时候	他的	警报	钟	,

正准备发射人类历史上第一艘由参议员提供动力的宇宙飞船时，他的闹钟响了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mə'lɪʃəsli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [spɔɪld] [hɪz; ɪz]

which	had	maliciously	been	waiting	for	just	such	an	opportunity	,	spoiled	his
哪个	有	恶意地	到过	等待	为了	只是	这样的	一个	机会	,	被宠坏了	他的

[dri:m] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

dream	by	waking	him	up	.
梦	经过	醒来	他	向上	.

它一直恶意地等待着这样的机会，把他吵醒，破坏了他的美梦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['stɑ:rtɪd] .

That	was	how	the	next	day	started	.
那	曾是	如何	这	下一个	天	开始	.

第二天就是这样开始的。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [wen] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['petʃələns] ,

It	continued	in	the	same	vein	when	,	in	a	fit	of	petulance	,
它	持续	在	这	相同的	静脉	什么时候	,	在	一个	合身	的	性急	,

事情继续朝着同样的方向发展，在一阵任性妄为中，

[hi:; hi] [stroʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][kən'troʊl][bɑ:ks] , ['berfʊt] .

he	strode	into	his	clothes	closet	and	kicked	the	alarm	control	box	,	barefoot	.
他	大步走	进入	他的	衣服	壁橱	和	踢	这	警报	控制	盒子	,	赤脚	.

他赤着脚走进衣橱，一脚踢开了报警控制盒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]['daɪəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] [wen] [hi:; hi]

He	was	working	the	combination	dial	for	the	third	or	fourth	time	when	he
他	曾是	在职的	这	组合	拨号	为了	这	第三	或者	第四	时间	什么时候	他

['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [wet] .

noticed	that	his	feet	were	getting	wet	.
注意到	那	他的	脚	是	获得	湿的	.

他第三次或第四次拨动密码锁时，发现自己的脚湿了。

[hɪz; ɪz] [kɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒæmd] [sʌm; səm] ['ri:leiz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][bɑ:ks] ; [ðə; ði] [bæθ]

His	kick	must	have	jammed	some	relays	in	the	control	box	;	the	bath
他的	踢	必须	有	卡住	一些	继电器	在	这	控制	盒子	;	这	洗澡

['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

water	was	overflowing	.
水	曾是	溢出	.

他的一脚肯定卡住了控制箱里的某些继电器；洗澡水都溢出来了。

[sɪns] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [si:ld] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Since	the	box	was	sealed	to	prevent	him	from	fooling	with	it	,
自从	这	盒子	曾是	密封	到	防止	他	从	愚弄	和	它	,

由于盒子被密封以防止他动它，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [flʌd] [baɪ] ['lɪmpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

he	had	had	to	prevent	a	flood	by	limping	downstairs	and	pulling	the
他	有	有	到	防止	一个	洪水	经过	跛行	楼下	和	拉	这

['mæstər] [swɪtʃ] .

master	switch	.
掌握	转变	.

他一瘸一拐地走下楼，拉下总开关，才阻止了一场洪水。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [kən'sistid] [ʌv; əv][koʊld][fru:t][dʒu:s] , [koʊld] ['sɪriəl] ,

With	no	electricity	,	his	breakfast	consisted	of	cold	fruit	juice	,	cold	cereal	,
和	不	电	,	他的	早餐	由……组成	的	寒冷的	水果	汁	,	寒冷的	谷物	,

[ænd; ənd][koʊld][mɪlk] .

and	cold	milk	.
和	寒冷的	牛奶	.

由于没有电，他的早餐只有冷果汁、冷麦片和冷牛奶。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

When	he	got	to	his	office	,
什么时候	他	得到	到	他的	办公室	,

他到达办公室时，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪp]

he	ordered	a	pot	of	coffee	and	made	out	a	requisition	for	a	pipe
他	订购	一个	锅	的	咖啡	和	制成	出去	一个	征用	为了	一个	管道

[rentʃ] .

wrench	.
扳手	.

他点了一壶咖啡，并开具了一份管钳的申请单。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] ['hæpənd] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:f] [ɪn'sted] .

If	it	ever	happened	again	,	he	was	going	to	shut	the	water	off	instead	.
如果	它	曾经	发生	再次	,	他	曾是	去	到	关闭	这	水	离开	反而	.

如果再次发生这种情况，他打算直接关掉水源。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] .

His	secretary	came	in	with	the	coffee	and	poured	him	a	cup	.
他的	秘书	来了	在	和	这	咖啡	和	倾倒	他	一个	杯子	.

他的秘书端着咖啡进来，给他倒了一杯。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] , [tu:; tə] [tʃɪr]

"	I	have	some	letters	for	you	to	sign	,	"	she	said	brightly	,	to	cheer
"	我	有	一些	信件	为了	你	到	符号	,	"	她	说	明亮地	,	到	欢呼

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

"我有一些信要你签，"她兴高采烈地说，想让他高兴起来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .

Dr	.	Brinton	drank	his	coffee	.
博士	.	布林顿	喝	他的	咖啡	.

布林顿博士喝了杯咖啡。

" ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]

"	Our	new	filing	system	is	working	very	well	,	"	she	added	,	pouring	him	another
"	我们的	新的	备案	系统	是	在职的	非常	出色地	,	"	她	额外	,	浇注	他	其他

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

“我们的新文件系统运行得非常好，”她一边说着，一边又给他倒了一杯酒。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	doctor's	face	relaxed	a	little	,
这	医生的	脸	轻松	一个	小的	,

医生的表情放松了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

but	it	was	because	the	snow	bank	in	his	stomach	was	beginning	to
但	它	曾是	因为	这	雪	银行	在	他的	胃	曾是	开始	到

[melt] .

melt	.
熔化	.

但这其实是因为他胃里的积雪开始融化了。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [trʌmp] .

His	secretary	played	her	trump	.
他的	秘书	玩	她	王牌	.

他的秘书使出了她的王牌。

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:əlz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['foʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

"	And	somebody	from	the	Fuels	Department	phoned	and	said	something
"	和	某人	从	这	燃料	部门	电话	和	说	某物

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪn][ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [blu:] .

was	passing	the	yellow	line	and	might	make	the	blue	.
曾是	通过	这	黄色的	线	和	可能	制作	这	蓝色的	.

“燃料部门有人打电话来说，有东西越过了黄线，可能会越过蓝线。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ʃʊr] ['æftərwərd] ['weðər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raʊnd]

"	She	was	never	sure	afterward	whether	Dr	.	Brinton	had	gone	around
"	她	曾是	绝不	当然	之后	无论	博士	.	布林顿	有	已消失	大约

[hɪz; ɪz] [desk] , [ɔ:r]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

his	desk	,	or	over	it	.
他的	桌子	,	或者	超过	它	.

“后来她始终不确定布林顿博士是绕着桌子走的，还是从桌子那边走的。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bliŋkt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər]

She	had	blinked	and	by	the	time	her
她	有	眨眼	和	经过	这	时间	她

她眨了眨眼，等她.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

eyes	were	open	again	,	he	was	gone	.
眼睛	是	打开	再次	,	他	曾是	已消失	.

他再次睁开眼睛时，他已经不见了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [test] [læb] ,

Dr	.	Brinton	found	a	crowd	in	the	indoor	test	lab	,
博士	.	布林顿	成立	一个	人群	在	这	室内的	测试	实验室	,

布林顿博士发现室内实验室里挤满了人。

['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['ænəˌlaɪzər] .

chuckling	over	the	line	being	drawn	by	a	differential	analyzer	.
轻笑	超过	这	线	存在	绘制	经过	一个	微分	分析器	.

看到微分分析仪划出的线，忍不住轻笑起来。

[hiː; hi] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [lʊkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns]

He	elbowed	his	way	to	the	front	,	looked	himself	,	and	began	a	little	dance
他	肘击	他的	方式	到	这	正面	,	看起来	他自己	,	和	开始	一个	小的	舞蹈

[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

of	impatience	.
的	不耐烦	.

他用胳膊肘挤到前面，看了看自己，然后开始不耐烦地跳起了小舞。

[ðə; ði]['ænəˌlaɪzər][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪŋkɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][test][stænd] [wer] [ə; eɪ]['taɪni]

The	analyzer	was	connected	with	linkages	to	the	test	stand	where	a	tiny
这	分析器	曾是	连接	和	关联	到	这	测试	站立	在哪里	一个	微小的

['rɑːkɪt] ['moʊtər][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hɑːt] [bluː] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] .

rocket	motor	was	thrusting	out	a	hot	blue	pencil	of	flame	.
火箭	发动机	曾是	推进	出去	一个	热的	蓝色的	铅笔	的	火焰	.

分析仪通过连杆连接到测试台上，测试台上一个微型火箭发动机喷射出一道炽热的蓝色火焰。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəˌlaɪzər][wɜːr; wər] [plɔtid] [æz; əz][reɪndʒ][ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [ə'genst] [taɪm]

The	results	from	the	analyzer	were	plotted	as	range	capability	against	time
这	结果	从	这	分析器	是	绘制	作为	范围	能力	反对	时间

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græf] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] [kɜːrvd] ['kʌlərd] [laɪnz] [əʊvə'prɪnt] [ɑːn]

on	a	piece	of	graph	paper	which	had	four	curved	colored	lines	overprinted	on
在	一个	片	的	图形	纸	哪个	有	四	弯曲	有色	线条	加盖	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

分析仪的测试结果以射程能力随时间变化的曲线图形式绘制在一张方格纸上，方格纸上印有四条彩色曲线。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪnz][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] : " [ɜːrθ] , "

The	curved	lines	were	marked	in	succession	:	"	Earth	,	"
这	弯曲	线条	是	标记	在	演替	:	"	地球	,	"

曲线依次标出："地球"、"

" [muːn] , "

"	Moon	,	"
"	月亮	,	"

"月亮， "

" [muːn] " [ænd; ənd] " [ɜːrθ] .

"	Moon	"	and	"	Earth	.
"	月亮	"	和	"	地球	.

"月球"和"地球"。

" [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] [laɪn] , ['kʌlərd] [red] , [wʌz; wəz] [pæst] ,

"	If	the	first	Earth	line	,	colored	red	,	was	passed	,
"	如果	这	第一的	地球	线	,	有色	红色的	,	曾是	通过了	,

"如果第一条地球线（红色）被通过，

[ðə; ði]['fjuːəl]['ʌndər] [test][kʊd; kəd]['paʊər][ə; eɪ]['rɑːkɪt] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] , ['kæriɪŋ] [men][wɪð; wɪθ]

the	fuel	under	test	could	power	a	rocket	to	leave	Earth	,	carrying	men	with
这	燃料	在下面	测试	可以	力量	一个	火箭	到	离开	地球	,	携带	男人	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正在测试的燃料可以为一枚离开地球的火箭提供动力，并可携带人类一同升空。

[ɪf] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪn] — [ðə; ði][fɜːrst] [muːn] [laɪn] — [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kʊd; kəd]

If	the	yellow	line	—	the	first	Moon	line	—	was	reached	,	the	rocket	could
如果	这	黄色的	线	—	这	第一的	月亮	线	—	曾是	达到	,	这	火箭	可以

[ˌθiːə'retɪkli] [lænd][men][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

theoretically	land	men	on	the	Moon	.
理论上	土地	男人	在	这	月亮	.

如果到达黄线（第一条月球线），理论上火箭就可以将人送上月球。

['sevrəl] ['rɑːkəts] , ['kæriɪŋ] ['dʌmi] ['loʊdz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd][ænd; ənd] [feɪld] : [ðer; ðər]['fjuːəlz]

Several	rockets	,	carrying	dummy	loads	,	had	already	tried	and	failed	:	their	fuels
一些	火箭	,	携带	假的	负载	,	有	已经	尝试	和	失败的	:	他们的	燃料

, [ðoʊ] [ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l] ,

,	though	the	best	available	,
,	尽管	这	最好的	可用的	,

此前已有数枚携带模拟载荷的火箭进行过试射，但均以失败告终：尽管它们的燃料是当时最好的，

['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪn] [wen] ['ʌndər] [test] .

barely	reached	the	yellow	line	when	under	test	.
仅仅	达到	这	黄色的	线	什么时候	在下面	测试	.

测试时勉强达到黄线。

[ðə; ði] [bluː] — ['sekənd] — [muːn] [laɪn][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ,

The	blue	—	second	—	Moon	line	was	calculated	to	indicate	an	escape	from	,
这	蓝色的	—	第二	—	月亮	线	曾是	计算	到	表明	一个	逃脱	从	,

[ðə; ði] [muːn] [wɪ'ðaʊt] [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] ,

the	Moon	without	refueling	,
这	月亮	没有	加油	,

蓝色的第二条月球线被计算出来，表示无需补充燃料即可逃离月球。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][laɪn] , [ɪn] [griːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['paʊərd] ['lændɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	the	last	line	,	in	green	,	was	a	theoretical	powered	landing	back	on	Earth	.
和	这	最后的	线	,	在	绿色的	,	曾是	一个	理论	动力	降落	后退	在	地球	.

最后一行（绿色）描述的是理论上的动力着陆返回地球。

[ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəˌlaɪzər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði] [bluː] [laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr]

The	pen	of	the	analyzer	had	already	passed	the	blue	line	and	was	more
这	笔	的	这	分析器	有	已经	通过了	这	蓝色的	线	和	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] !

than	halfway	to	the	green	!
比	半	到	这	绿色的	!

分析仪的笔已经越过蓝线，并且已经超过绿线的一半了！

" [ðɪs] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['kætəlaɪzər]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['jestərdeɪ] !

"	This	the	stuff	that	was	left	in	the	catalyzer	after	the	explosion	yesterday	!
"	这	这	东西	那	曾是	左边	在	这	催化剂	后	这	爆炸	昨天	!

“这是昨天爆炸后残留在催化剂里的东西！”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɝːbɝ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['brɪntən]['oʊvər][ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Dr	.	Ferber	shouted	to	Dr	.	Brinton	over	the	roar	from	the
"	博士	.	费伯	喊叫	到	博士	.	布林顿	超过	这	吼	从	这

['lɪt(ə)l]['endʒɪn] .

little	engine	.
小的	引擎	.

“费伯博士对着小火车的轰鸣声向布林顿博士喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] , [soʊ][aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	looked	as	if	it	would	burn	,	so	I	tested	it	.
"	它	看起来	作为	如果	它	会	烧伤	,	所以	我	测试	它	.

“它看起来像是会燃烧，所以我测试了一下。”

['dʒækpɑːt] ! "

Jackpot	!	"
头奖	!	"

中大奖了！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] .

"	What	is	it	?	"	asked	Dr	.	Brinton	.
"	什么	是	它	?	"	问	博士	.	布林顿	.

“那是什么？”布林顿博士问道。

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [beɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'fjuːm] !

"	Supposed	to	be	an	artificial	base	for	a	perfume	!
"	据称	到	是	一个	人造的	根据	为了	一个	香水	!

“据说是一种人工合成的香水基底！”

" [ðə; ði][læst][wɜːrd] [siːmd] ['laʊdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][test] ['rɑːkɪt] [dʒʌst] [ðen] [ræn][aʊt][ʌv; əv]['fjuːəl]

"	The	last	word	seemed	louder	because	the	test	rocket	just	then	ran	out	of	fuel
"	这	最后的	单词	似乎	更大声	因为	这	测试	火箭	只是	然后	跑	出去	的	燃料

[ænd; ənd] [gruː] ['saɪlənt] .

and	grew	silent	.
和	生长	沉默的	.

“最后一个字听起来更响亮了，因为测试火箭这时燃料耗尽，渐渐安静了下来。”

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [stɑːpt] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [laɪn] .

The	tracing	of	the	pen	stopped	a	fraction	short	of	the	green	line	.
这	追踪	的	这	笔	停止	一个	分数	短的	的	这	绿色的	线	.

笔尖的轨迹在距离绿线还有一点点距离时停了下来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɝːbɚ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

Dr	.	Ferber	continued	in	his	normal	voice	while	he	busied	himself	with
博士	.	费伯	持续	在	他的	普通的	嗓音	尽管	他	忙碌	他自己	和

[ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] :

the	connections	of	the	engine	:
这	连接	的	这	引擎	:

费伯博士一边忙着修理发动机的连接部件，一边用他平常的语气继续说道：

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [mək'niːl] ['jestərdeɪ]

"	We	didn't	have	anything	to	do	to	put	on	a	show	for	MacNeill	yesterday
"	我们	没有	有	任何事物	到	做	到	放	在	一个	展示	为了	麦克尼尔	昨天

,

,

,

“昨天我们没什么事要做，没必要为麦克尼尔表演。”

[soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

so	I	told	the	lads	to	carry	on	with
所以	我	讲述	这	小伙子们	到	携带	在	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

experiments	of	their	own	.
实验	的	他们的	自己的	.

所以我告诉小伙子们继续进行他们自己的实验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hærisn] [huː] [meɪd] [ðɪs] [stʌf] .

It	was	Harrison	who	made	this	stuff	.
它	曾是	哈里森	WHO	制成	这	东西	.

这些东西都是哈里森做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt][baɪ]['flaɪɪŋ] [glæs] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	was	cut	by	flying	glass	and	landed	in	the	hospital	.
他	曾是	切	经过	飞行	玻璃	和	登陆	在	这	医院	.

他被飞溅的玻璃割伤，送进了医院。

[aɪ] ['foʊnd] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dæm] [fuːl] ['dɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [aʊt] .

I	phoned	there	this	morning	and	found	the	damn	fool	doctor	took	his	appendix	out	.
我	电话	那里	这	早晨	和	成立	这	该死	傻子	医生	采取	他的	附录	出去	.

我今天早上打电话过去，发现那个该死的蠢医生把他的阑尾切除了。

[sed] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [waɪl] ['hærisn] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

Said	he	figured	he	might	as	well	while	Harrison	was	in	there	.
说	他	想	他	可能	作为	出色地	尽管	哈里森	曾是	在	那里	.

他说，既然哈里森在里面，他不如也进去看看。

['hiːz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

He's	still	under	the	anesthetic	and	we	won't	be	able	to	ask	him	anything	for	several	hours	.
他是	仍然	在下面	这	麻药	和	我们	惯于	是	有能力的	到	问	他	任何事物	为了	一些	小时	.

他还在麻醉状态，几个小时内我们都不能问他任何问题。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] .

"	Doesn't	matter	,	"	said	Dr	.	Brinton	.
"	不	事情	,	"	说	博士	.	布林顿	.

"没关系，"布林顿博士说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

"	We	know	it	works	;	we	have	to	find	out	why	it	works	.
"	我们	知道	它	作品	;	我们	有	到	寻找	出去	为什么	它	作品	.

"我们知道它有效；我们必须找出它有效的原因。"

[gɑːt]['eni] [left] ?

Got	any	left	?
得到	任何	左边	?

还有剩的吗?

[wiːl] ['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	analyze	it	.
出色地	分析	它	.

我们会进行分析。

" [ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊərz] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [mæn] .

"	The	next	few	hours	saw	Dr	.	Brinton	rapidly	become	a	bitter	and	disillusioned	man	.
"	这	下一个	很少	小时	锯	博士	.	布林顿	快速	变得	一个	苦的	和	幻灭	男人	.

接下来的几个小时里，布林顿博士迅速变成了一个愤世嫉俗、心灰意冷的人。

[wen] [ə; eɪ] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [test] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['naɪtrədʒən] [ment] [ðeɪ]
When **a** **qualitative** **test** **informed** **them** **that** **the** **presence** **of** **nitrogen** **meant** **they**
什么时候 一个 定性 测试 知情的 他们 那 这 在场 的 氮 意思是 他们
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] ['prɑːses]
were **going** **to** **have** **to** **use** **an** **even** **longer** **and** **more** **laborious** **process**
是 去 到 有 到 使用 一个 甚至 更长 和 更多的 费力的 过程
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wʌn] ,
than **the** **ordinary** **one** **,**
比 这 普通的 一 ,

当定性测试告诉他们，氮的存在意味着他们将不得不使用比普通方法更长、更费力的工艺时

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] ['dʒɜːrmən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
he **uttered** **a** **few** **sentences** **that** **made** **a** **couple** **of** **nearby** **German** **exchange**
他 说出 一个 很少 句子 那 制成 一个 夫妻 的 附近 德语 交换
['stjʊdnts] ['wʌndər] [ɪf] [pər'hæps] [ðeɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
students **wonder** **if** **perhaps** **they** **hadn't** **a** **portion** **missed** **in** **the** **English** **language**
学生 想知道 如果 也许 他们 之前没有 一个 部分 错过 在 这 英语 语言
['lɜːrnɪŋ] .
learning **.**
学习 .

他说了几句话，让附近几个德国交换生不禁怀疑，他们是不是英语学习中漏掉了一部分内容。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [hoʊm] ,
When **he** **found** **that** **he** **had** **forgotten** **his** **pipe** **at** **home** **,**
什么时候 他 成立 那 他 有 被遗忘的 他的 管道 在 家 ,

当他发现自己把烟斗忘在家里时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [rɪ'kwaɪərd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and **the** **analysis** **required** **too** **much** **of** **their** **attention** **to** **allow** **him** **to**
和 这 分析 必需的 也 很多 的 他们的 注意力 到 允许 他 到
[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
go **home** **and** **get** **it** **,**
去 家 和 得到 它 ,

而且分析工作需要他们投入太多精力，让他无法回家去处理。

[hiː; hi] ['kwoʊtɪd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he **quoted** **a** **paragraph** **or** **two** **that** **earned** **him** **the** **undivided** **attention** **of**
他 引 一个 段落 或者 二 那 获得 他 这 未分割的 注意力 的
['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [læb] .
everyone **in** **the** **lab** **.**
每个人 在 这 实验室 .

他引用了一两段话，赢得了实验室里所有人的全神贯注。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm]
But **when** **he** **took** **the** **results** **over** **to** **a** **calculator** **and** **worked** **them**
但 什么时候 他 采取 这 结果 超过 到 一个 计算器 和 工作 他们
[aʊt] [tuː; tə] ['kɑːrbən] - . [sɪks] % [hiː; hi] [hæd; həd] ['berli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [wen] [frʌ'streɪʃ(ə)n]
out **to** **carbon** **281** **.** **6** **%** **he** **had** **barely** **started** **the** **prologue** **when** **frustration**
出去 到 碳 - . 6 % 他 有 仅仅 开始 这 序幕 什么时候 挫折
[ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [səb'saidid] ,
overtook **him** **and** **he** **subsided** **,**
超越 他 和 他 平静下来 ,

但当他把结果拿到计算器上算出碳含量为 281.6% 时，他才刚刚开始写序言，就因沮丧而停了下来。

['spiːtʃləs] .
speechless **.**
无言 .

无语了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə][seɪ][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]['mʌmb(ə)l][ðæt] - . [sɪks] %

He	was	at	a	loss	to	say	or	do	anything	except	mumble	that	281	.	6	%
他	曾是	在	一个	损失	到	说	或者	做	任何事物	除了	咕哝	那	-	.	6	%

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

他不知该说什么也该做什么，只能喃喃自语说281.6%是不可能的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɝːbɝ] [keɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts][frʌm; frəm]

Dr	.	Ferber	came	over	and	took	the	paper	with	the	results	from
博士	.	费伯	来了	超过	和	采取	这	纸	和	这	结果	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

费伯医生走过来，从他手中接过写着结果的纸。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][læb] [wɑːtʃt] [waɪl] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] ['peɪʃntli] .

Everyone	in	the	lab	watched	while	he	checked	the	calculations	patiently	.
每个人	在	这	实验室	观看	尽管	他	已检查	这	计算	耐心	.

实验室里的所有人都看着他耐心地核对计算结果。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [maɪ'nuːtli] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɝz][hæd; həd] [juːst] ; [ˌaɪ 'tiː]

A	delegation	minutely	checked	the	apparatus	the	two	doctors	had	used	;	it
一个	代表团	精确到分钟	已检查	这	设备	这	二	医生	有	用过的	;	它

[wʌz; wəz] ['fɔːltləs] .

was	faultless	.
曾是	完美无瑕	.

代表团仔细检查了两位医生使用的仪器；仪器完好无损。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n]['iːv(ə)n][went][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

One	person	even	went	so	far	as	to	cast	a	suspicious	look	at	the	big
一	人	甚至	去	所以	远的	作为	到	投掷	一个	可疑的	看	在	这	大的

[ˌɔːtə'mætɪk]['maɪkroʊ] - ['bæləns] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] .

automatic	micro	-	balance	standing	on	its	pedestal	in	the	center	of	the	room	.
自动的	微	-	平衡	常设	在	它是	座	在	这	中心	的	这	房间	.

甚至有人用怀疑的目光打量着摆放在房间中央底座上的大型自动微量天平。

[hiː; hi] [weɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd]

He	weighed	a	piece	of	paper	,	wrote	his	name	on	it	in	pencil	and
他	称重	一个	片	的	纸	,	写道	他的	姓名	在	它	在	铅笔	和

[ˌriː'weɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

reweighed	it	.
重新称重	它	.

他称了一张纸的重量，用铅笔在上面写下自己的名字，然后又称了一遍。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] .

The	difference	was	satisfactory	.
这	不同之处	曾是	令人满意的	.

效果令人满意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðeɪ] [ɔːl][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	a	few	moments	,	they	all	just	stood	and	looked	at	each	other	.
为了	一个	很少	时刻	,	他们	全部	只是	站立	和	看起来	在	每个	其他	.

他们愣愣地站着，互相看着对方，过了好一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][set][tuː; tə][wɜːrk] .

Then	the	whole	lot	of	them	set	to	work	.
然后	这	所有的	很多	的	他们	放	到	工作	.

然后他们所有人都开始干活。

[ə; eɪ]['dʒuːniər] [tek'nɪʃ(ə)n] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] ,

A	junior	technician	headed	for	the	spectrograph	,
一个	初级	技术员	标题	为了	这	光谱仪	,

一名初级技术员走向光谱仪，

[keɪm] [bæk] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃli] [dɪ'veləpt] ['spektrəl] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

came	back	in	three	minutes	with	a	freshly	developed	spectral	photograph	and	a
来了	后退	在	三	分钟	和	一个	新鲜的	发达	光谱	照片	和	一个

['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

puzzled	look	.
困惑	看	.

三分钟后，他拿着一张新冲洗出来的光谱照片回来了，脸上带着困惑的表情。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [kəm'pɛrɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ə; eɪ]

He	spent	some	time	comparing	both	of	them	with	the	illustrations	in	a
他	花费	一些	时间	比较	两个都	的	他们	和	这	插图	在	一个

['mænjuəl] [ɪn'taɪtld] ['strʌktʃərəl] ['fɔːrmjəliː] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['spektrəl] ['gruːpɪŋz] .

manual	entitled	Structural	Formulae	as	Indicated	by	Spectral	Groupings	.
手动的	标题	结构	公式	作为	表明的	经过	光谱	分组	.

他花了一些时间将两者与一本名为《光谱分组指示的结构式》的手册中的插图进行比较。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrmən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjʊdnts] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

The	two	German	exchange	students	made	a	few	tries	at	finding	the	class	of
这	二	德语	交换	学生	制成	一个	很少	尝试	在	寻找	这	班级	的

['kɑːmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

这两名德国交换生尝试了几次才确定化合物的类别。

[ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	soon	were	deep	in	a	technical	discussion	in	their	own	language	,
他们	很快	是	深的	在	一个	技术的	讨论	在	他们的	自己的	语言	,

他们很快就用自己的语言展开了深入的技术讨论。

[ðə; ði]['oʊnli] ['rekəgnaɪzəbl] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] " [ˌbaijə'ret; 'baijəˌret] , "

the	only	recognizable	words	being	"	biuret	,	"
这	仅有的	可识别的	字	存在	"	双缩脲	,	"

唯一能辨认的词语是“双缩脲”。

" - , " [ænd; ənd] " [dæm] .

"	dumkopf	,	"	and	"	damn	.
"	-	,	"	和	"	该死	.

“笨蛋”，“该死。

" [ə; eɪ] ['siːniər] ['riːsɜːrtʃ] - ['kemɪst] [traɪd] [krɪstəlaɪzɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli]

"	A	senior	research	-	chemist	tried	crystalizing	some	and	invented	an	entirely
"	一个	高级的	研究	-	化学家	尝试	结晶	一些	和	发明	一个	完全

[nuː] [swer] [wɜːrd] .

new	swear	word	.
新的	发誓	单词	.

一位资深研究化学家尝试将某些物质结晶，结果发明了一个全新的脏话。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɛlpɝz] ,

With	four	helpers	,
和	四	助手	,

以及四名帮手，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɝ:bɚ] [ˌri:'dɪd][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ə'næləsɪs][ɪn]

Dr	.	Brinton	and	Dr	.	Ferber	redid	the	combustion	analysis	in
博士	.	布林顿	和	博士	.	费伯	重做	这	燃烧	分析	在

['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən][twaɪs][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

slightly	less	than	twice	the	time	it	would	have
轻微地	较少的	比	两次	这	时间	它	会	有

布林顿博士和费伯博士重新进行了燃烧分析，所用时间略少于原计划的两倍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['teɪkən]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

taken	only	one	of	them	.
已采取	仅有的	一	的	他们	.

只拿走了其中一个。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ; [i:tʃ] [step] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æt; ət] [li:st]

Of	course	they	were	assured	of	accuracy	;	each	step	was	checked	at	least
的	课程	他们	是	保证	的	准确性	;	每个	步	曾是	已检查	在	至少

[twaɪs] [baɪ] ['evriwʌn] .

twice	by	everyone	.
两次	经过	每个人	.

当然，他们保证了准确性；每个步骤都至少由每个人检查了两遍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑ:rbən] - . [sɪks] % .

The	result	was	still	carbon	281	.	6	%	.
这	结果	曾是	仍然	碳	-	.	6	%	.

结果仍然是碳含量 281.6%。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['ment(ə)l][pə'ræləsɪs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

Dr	.	Brinton	escaped	the	ensuing	mental	paralysis	since	he	had	already
博士	.	布林顿	逃脱	这	随后	精神的	麻痹	自从	他	有	已经

[bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌns] .

been	through	the	experience	once	.
到过	通过	这	经验	一次	.

由于布林顿博士已经经历过一次精神麻痹，所以他没有再次陷入这种麻痹状态。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	went	over	and	began	to	study	the	figures	written	in	on	the	side	of
他	去	超过	和	开始	到	学习	这	数据	书面	在	在	这	边	的

[ðə; ði] ['spektrəl] ['foʊtəgræf] .

the	spectral	photograph	.
这	光谱	照片	.

他走过去，开始研究光谱照片侧面写着的数字。

[aʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Out	of	little	more	than	idle	curiosity	,
出去	的	小的	更多的	比	闲置的	好奇心	,

仅仅出于一时好奇，

[hi:; hi] [kəm'perd] [ðə; ði]['reiʃiəuz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kwɑ:ntətеɪtɪv]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [faʊnd]

he	compared	the	ratios	of	the	rough	quantitative	estimate	found
他	比较的	这	比率	的	这	粗糙的	定量	估计	成立

[ˌspɛktroʊ'græfɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['ækjərət] [bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

spectrographically	with	the	more	accurate	but	impossible	answer	of	the
光谱分析	和	这	更多的	准确的	但	不可能的	回答	的	这

[kəm'bʌstʃən] ['maɪkroʊ] - [ə'næləsɪs] .

combustion	micro	-	analysis	.
燃烧	微	-	分析	.

他将光谱分析法得到的粗略定量估计值与燃烧微量分析法得到的更准确但不可能的答案进行了比较。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði] ['nesəseri] ['figəriŋ] , [hiː; hi] ['lisnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

While	**he**	**was**	**doing**	**the**	**necessary**	**figuring**	**,**	**he**	**listened**	**sympathetically**	**to**	**the**
尽管	他	曾是	正在做	这	必要的	计算	,	他	听着	同情地	到	这

[tek'nɪʃ(ə)n] .

technician	**.**
技术员	.

在他进行必要计算的同时，他认真地听着技术人员的讲述。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['kemɪstri]

The	**young**	**man**	**was**	**complaining**	**bitterly**	**about**	**things**	**in**	**general**	**,**	**and**	**chemistry**
这	年轻的	男人	曾是	抱怨	苦涩地	关于	事物	在	一般的	,	和	化学

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .

in	**particular**	**.**
在	特别的	.

这个年轻人对很多事情都抱怨个不停，尤其对化学更是怨声载道。

['kemɪk(ə)l] ['refrəns] [bʊks] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['roʊstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] : " ['iːðər] [ðæt]

Chemical	**reference**	**books**	**came**	**in**	**for**	**a**	**special**	**roasting**	**,**	**because**	**:**	**"**	**either**	**that**
化学	参考	图书	来了	在	为了	一个	特别的	烘焙	,	因为	:	"	任何一个	那

['laʊzi] [bʊk] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

lousy	**book**	**is**	**incomplete**	**,**
糟糕	书	是	未完成	,

化学参考书遭到了特别的抨击，因为："要么那本糟糕的书内容不完整，

[ɔːr] [ðɪs] ['strʌktʃərəl] ['fɔːrmjələ][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

or	**this**	**structural**	**formula**	**is**	**out**	**of**	**this**	**world**	**.**
或者	这	结构	公式	是	出去	的	这	世界	.

或者说，这个结构式简直是天方夜谭。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**did**	**it**	**.**
"	那	做过	它	.

"就是这样。"

['brɪntən] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [pæd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪəgræm] .

Brinton	**got**	**out**	**a**	**scratch**	**pad**	**and**	**drew**	**a**	**little**	**diagram**	**.**
布林顿	得到	出去	一个	划痕	软垫	和	画	一个	小的	图表	.

布林顿拿出草稿纸，画了一个简单的示意图。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɝːbɚ] .

Then	**he**	**went**	**to**	**talk**	**to**	**Dr**	**.**	**Ferber**	**.**
然后	他	去	到	讲话	到	博士	.	费伯	.

然后他去找费伯医生谈话。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hærisn] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌlti] - [rɪŋd] ['fiːnɔːl] ?

"	**Would**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**Harrison**	**started**	**with**	**a**	**multi**	**-**	**ringed**	**phenol**	**?**
"	会	它	是	可能的	那	哈里森	开始	和	一个	多	-	环状	苯酚	?

"哈里森有可能以多环酚为起始原料吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɝːbɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Dr	**.**	**Ferber**	**nodded**	**.**
博士	.	费伯	点头	.

费伯博士点了点头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

Dr	**.**	**Brinton**	**showed**	**him**	**the**	**drawing**	**.**
博士	.	布林顿	显示	他	这	绘画	.

布林顿医生给他看了那幅画。

" [dʌz] [ðæt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]['eni] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjər] ?
" Does that remind you of any geometrical figure ?
" 做 那 提醒 你 的 任何 几何 数字 ?

"这让你想起什么几何图形吗？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɝːbɚ] [lʊkt] .
" Dr . Ferber looked .
" 博士 . 费伯 看起来 .

费伯医生看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
There was a pause , then his eyes lit up .
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 他的 眼睛 点燃向上 .

他停顿了一下，然后眼睛一亮。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , " he said .
" 的 课程 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [sɪns] ['fɔːrmjəliː] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔːn] [ɪn][wʌn] [pleɪn] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] ['noʊtɪst]
" Since formulae are usually drawn in one plane , I doubt if anyone ever noticed
" 自从 公式 是 通常 绘制 在 一 飞机 , 我 怀疑 如果 任何人 曾经 注意到
[ðæt] [bɪ'fɔːr] .
that before .
那 前 .

"由于公式通常绘制在一个平面上，我怀疑以前是否有人注意到这一点。"

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ʌndər] [stres] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] , [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
And when it comes under stress by compression , it's only natural that it
和 什么时候 它 来 在下面 压力 经过 压缩 , 它是 仅有的 自然的 那 它
[ʃʊd; ʃəd][foʊld] .
should fold .
应该 折叠 .

当受到压缩压力时，它自然会折叠。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndər] , " [fɔːr] [wiːks] ?
" He paused and looked at the calendar , " Four weeks ?
" 他 暂停 和 看起来 在 这 日历 , " 四 周 ?

他停顿了一下，看了看日历，"四周？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ðætəl] [duː] [faɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] .
" That'll do fine , " said Dr . Brinton .
" 那将 做 美好的 , " 说 博士 . 布林顿 .

"这样就可以了，"布林顿博士说。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['diːteɪlz] .
" I'll arrange the details .
" 患病的 安排 这 细节 .

"我会安排细节。"

[juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['fjuːəl] .
You look after the fuel .
你 看 后 这 燃料 .

你负责燃料。

['hærisn] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

Harrison	**can**	**give**	**us**	**the**	**details**	**of**	**this**	**one**	**,**
哈里森	能	给	我们	这	细节	的	这	一	,

哈里森可以提供这方面的详细信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fjuːəlz] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

but	**there**	**are**	**probably**	**any**	**number**	**of**	**fuels**	**based**	**on**	**this**	**principal**	**.**
但	那里	是	大概	任何	数字	的	燃料	基于	在	这	主要的	.

但基于这一原理的燃料可能有很多种。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [tuː] .

Some	**will**	**be**	**even**	**more**	**efficient**	**,**	**too**	**.**
一些	将要	是	甚至	更多的	高效的	,	也	.

有些甚至效率更高。

" [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] , [went][tuː; tə][ə; eɪ] [foʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən]

"	**He**	**excused**	**himself**	**,**	**went**	**to**	**a**	**phone**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**Washington**
"	他	已原谅	他自己	,	去	到	一个	电话	,	和	问	为了	一个	华盛顿

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

"他找了个借口，走到电话旁，要了一个华盛顿的电话号码。"

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] ['ænsər] .

The	**call**	**was**	**answered**	**.**
这	称呼	曾是	回答	.

电话已接通。

" [hə'loʊ] , ['senətər] [mək'niːl] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**Senator**	**MacNeill**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	参议员	麦克尼尔	?	"	他	说	.

"你好，麦克尼尔参议员？"他说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ?

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**guest**	**of**	**honor**	**at**	**a**	**party**	**?**
"	如何	会	你	喜欢	到	是	客人	的	荣誉	在	一个	派对	?

你愿意成为派对的贵宾吗?

" ['brɪntən] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['teɪbl] [wer]

"	**Brinton**	**peered**	**through**	**the**	**ring**	**of**	**reporters**	**over**	**to**	**the**	**head**	**table**	**where**
"	布林顿	窥视	通过	这	戒指	的	记者	超过	到	这	头	桌子	在哪里

['senətər] [mək'niːl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Senator	**MacNeill**	**was**	**speaking**	**,**
参议员	麦克尼尔	曾是	请讲	,

布林顿透过记者们的包围圈，看向麦克尼尔参议员正在发言的主桌。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .

and	**speaking**	**,**	**and**	**speaking**	**.**
和	请讲	,	和	请讲	.

说话，说话。

" ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊm] [steɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən] [sed] .

"	**He's**	**on**	**his**	**home**	**state**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Brinton**	**said**	**.**
"	他是	在	他的	家	状态	,	"	博士	.	布林顿	说	.

"他现在在他的家乡州，"布林顿博士说。

" [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][goʊ] .

"	**About**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**go**	**.**
"	关于	一半	一个	小时	到	去	.

还有大约半小时。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['fjuːəl] .

Now	,	gentlemen	,	you	were	asking	about	the	new	fuel	.
现在	,	先生们	,	你	是	问	关于	这	新的	燃料	.

先生们，你们刚才问的是新燃料的问题。

[juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'siːvd] [pres] ['hænd,auts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

You	all	received	press	handouts	containing	the	information	.
你	全部	已收到	按	讲义	包含	这	信息	.

你们都收到了包含相关信息的媒体资料。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [spiːtʃ] .

will	probably	receive	copies	of	the	Senator's	speech	.
将要	大概	收到	副本	的	这	参议员的	演讲	.

可能会收到参议员演讲稿的副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][men][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [went] [aʊt]['oʊvər] ['sevrəl]

And	the	broadcast	from	our	first	men	on	the	Moon	went	out	over	several
和	这	播送	从	我们的	第一的	男人	在	这	月亮	去	出去	超过	一些

['nɛˌtwɚːks] ['aʊərz][ə'goʊ] .

networks	hours	ago	.
网络	小时	前	.

几个小时前，我们第一批登月宇航员的直播画面已经通过多个电视台播出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['stɔːriz] .

It	seems	to	me	that	you	have	enough	for	several	stories	.
它	似乎	到	我	那	你	有	足够的	为了	一些	故事	.

我觉得你掌握的素材足够写好几个故事了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [æskt] [biˈwildədli] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] ?

"	One	of	the	reporters	asked	bewilderedly	,	"	What	is	a	tesseract	?
"	一	的	这	记者	问	困惑地	,	"	什么	是	一个	超立方体	?

一位记者困惑地问道："什么是超立方体？"

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['hændaʊt] [twaɪs] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

I	read	the	handout	twice	and	I	still	don't	understand	.	"
我	读	这	讲义	两次	和	我	仍然	不	理解	.	"

我把讲义读了两遍，还是不明白。

" [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪntən]

"	A	mathematician	would	be	better	qualified	to	explain	,	"	said	Dr	.	Brinton
"	一个	数学家	会	是	更好的	合格的	到	解释	,	"	说	博士	.	布林顿

, " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

,	"	but	I'll	try	.
,	"	但	患病的	尝试	.

布林顿博士说："数学家更有资格解释这个问题，但我会尽力解释。"

[ə; eɪ] ['tesəˌrækt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃən(ə)l][kjuːb] .

A	tesseract	is	a	fourth	dimensional	cube	.
一个	超立方体	是	一个	第四	维度	立方体	.

超立方体是四维立方体。

[ə; eɪ][laɪn][hæz; həz][wʌn][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ə; eɪ] [skwer] [hæz; həz] [tuː] , [ə; eɪ][kjuːb][hæz; həz] [θriː] ,

A	line	has	one	dimension	,	a	square	has	two	,	a	cube	has	three	,
一个	线	有	一	方面	,	一个	正方形	有	二	,	一个	立方体	有	三	,

直线有一维，正方形有二维，立方体有三维。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] [hæz; həz] [fɔːr] .

and	a	tesseract	has	four	.
和	一个	超立方体	有	四	.

而超立方体有四个。

[ə; eɪ][kjuːb][kæn; kən][biː; bi][ən'foʊldəd]['ɪntuː][sɪks] [skwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] [ʌn'fəuldz][tuː; tə]

A	cube	can	be	unfolded	into	six	squares	,	and	a	tesseract	unfolds	to
一个	立方体	能	是	展开	进入	六	正方形	,	和	一个	超立方体	展开	到

[eɪt] [kjuːbz] .

eight	cubes	.
八	立方体	.

立方体可以展开成六个正方形，超立方体可以展开成八个立方体。

[ðə; ði] [nuː] ['fjuːəl][hæd; həd][ə; eɪ][mə'lekjələr] ['strʌktʃər] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən][ən'foʊldəd] ['tesəˌrækt] .

The	new	fuel	had	a	molecular	structure	resembling	an	unfolded	tesseract	.
这	新的	燃料	有	一个	分子	结构	类似	一个	展开	超立方体	.

这种新型燃料的分子结构类似于展开的超立方体。

[wen] ['preʃər] [ɪz] [ə'plaɪd] ,

When	pressure	is	applied	,
什么时候	压力	是	应用	,

当施加压力时，

[ˌaɪ 'tiː][foʊldz][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [les] [ruːm] [ænd; ənd] [ri'liːvz] [ðə; ði]

it	folds	up	into	a	tesseract	so	that	it	takes	up	less	room	and	relieves	the
它	折叠	向上	进入	一个	超立方体	所以	那	它	需要	向上	较少的	房间	和	缓解	这

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

它可以折叠成一个超立方体，从而占用更少的空间并缓解压力。

" [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	The	practical	application	is	that	we	can	get	eight	pounds	of	it	into	a
"	这	实际的	应用	是	那	我们	能	得到	八	磅	的	它	进入	一个

[wʌn] [paʊnd] [kæn; kən] .

one	pound	can	.
一	磅	能	.

“实际应用效果是，我们可以把八磅重的东西装进一磅重的罐子里。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

The	other	seven	pounds	of	it	are	riding	around	in	the	fourth	dimension	.
这	其他	七	磅	的	它	是	骑术	大约	在	这	第四	方面	.

剩下的七磅则在第四维度里游荡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə][bɜːrn] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

As	soon	as	it	starts	to	burn	,	the	structure	is	destroyed	,
作为	很快	作为	它	开始	到	烧伤	,	这	结构	是	损毁	,

一旦开始燃烧，建筑物就会被摧毁。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

so	that	it	comes	back	out	of	the	fourth	dimension	.
所以	那	它	来	后退	出去	的	这	第四	方面	.

这样它就能从第四维度返回。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][wɜːrk] .

Several	people	have	assured	me	that	it	can't	work	.
一些	人们	有	保证	我	那	它	不能	工作	.

好几个人都向我保证这行不通。

[ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
They're probably right , except that it does .
它们是 大概 正确的 , 除了 那 它 做 .

他们说的或许没错，但事实并非如此。

[oʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Oh , I'll be back in a minute .
哦 , 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

哦，我马上回来。

" [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [gru:p] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .
" He went over to another group and spoke to one of its members .
" 他 去 超过 到 其他 团体 和 辐 到 一 的 它是 成员 .

他走到另一群人面前，和其中一名成员交谈。

[ðə; ði][mæn] [ə'drest] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [left] .
The man addressed nodded his head and left .
这 男人 已解决 点头 他的 头 和 左边 .

那人点点头，然后离开了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [rɪ'tɜ:rnd] .
Dr . Brinton returned .
博士 . 布林顿 返回 .

布林顿博士回来了。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi][du:][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['drɪŋkɪŋ] .
" If there are no more questions , I suggest we do some serious drinking .
" 如果 那里 是 不 更多的 问题 , 我 建议 我们 做 一些 严肃的 喝 .

“如果没有其他问题了，我建议我们好好喝一杯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['selɪbreɪt] .
I am now out of a job and I want to celebrate .
我 是 现在 出去 的 一个 工作 和 我 想 到 庆祝 .

我现在失业了，我想庆祝一下。

" ['prɑ:mptli] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] ,
" Promptly at seven - thirty ,
" 及时 在 七 - 三十 ,

“七点半准时，

[ə; eɪ] ['ri:leɪ] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [went] ['ɪntu:][ɪts]['ju:ʒuəl] ['deɪli] [ru:'ti:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a relay clicked and the alarm clock went into its usual daily routine with the
一个 中继 点击 和 这 警报 钟 去 进入 它是 通常 日常的 常规 和 这
[tʃaɪmz] ,
chimes ,
编钟 ,

继电器咔哒一声，闹钟开始像往常一样响起铃声。

['wɪndoʊ] , [laɪts] , [ænd; ənd] [bæθ] ['wɔ:tər] .
window , lights , and bath water .
窗户 , 灯 , 和 洗澡 水 .

窗户、灯光和洗澡水。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brɪntən] [woʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['leɪzi][ɑ:rm][ænd; ənd][flɪp][ə; eɪ] ['nu:li]
Dr . Brinton woke up enough to reach out a lazy arm and flip a newly
博士 . 布林顿 觉醒 向上 足够的 到 抵达 出去 一个 懒惰的 手臂 和 翻动 一个 新
[ɪn'stɔ:ld] ['tɑ:gl] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
installed toggle switch beside his bed .
已安装 切换 转变 旁 他的 床 .

布林顿医生渐渐清醒过来，伸出懒散的手臂，拨动了床边新安装的拨动开关。

['evriθɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] .
Everything returned to normal .
一切 返回 到 普通的 .

一切都恢复正常了。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪmz] [bəuθ]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ri:'əʊpənd] ,
The light and the chimes both faded away , the window reopened ,
这 光 和 这 编钟 两个都 褪色 离开 , 这 窗户 重新开放 ,

灯光和钟声都消失了，窗户重新打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] ['gə:gliŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθru:m] .
and a soft gurgling came from the bathroom .
和 一个 柔软的 淙淙 来了 从 这 浴室 .

浴室里传来轻微的咕噜声。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['gə:gliŋ] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['brɪntən] ,
A slight gurgling also came from the bed , where Dr . Brinton ,
一个 轻微 淙淙 还 来了 从 这 床 , 在哪里 博士 . 布林顿 ,

床上还传来轻微的咕噜声，布林顿医生就躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd] [gɔ:n] ['pi:sfəli] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] ,
with a happy little smile on his face , had gone peacefully back to sleep ,
和 一个 快乐的 小的 微笑 在 他的 脸 , 有 已消失 和平地 后退 到 睡觉 ,

他脸上带着幸福的微笑，安然地又睡着了。

['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪm'self]['ɪntu:] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði]
perfectly satisfied that he had worked himself into unemployment by finding the
完美 使满意 那 他 有 工作 他自己 进入 失业 经过 寻找 这
['fju:əl] [ðæt] [wʊd] ['paʊər] ['speɪsʃɪp] [tu:; tə] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] — ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]
fuel that would power spaceships to — and from — any part of the Solar
燃料 那 会 力量 宇宙飞船 到 — 和 从 — 任何 部分 的 这 太阳的
['sɪstəm] .
System .
系统 .

他非常满意自己找到了能够驱动宇宙飞船往返太阳系任何部分的燃料，从而让自己失业。

— [dʒæk] [məkɛnti]
— JACK McKENTY
— 杰克 麦肯蒂

——杰克·麦肯蒂

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction October 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十月 - .

本文摘自1952年10月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神